

Пролетарии всех стран, соединяйтесь!

№ 12 (298)

Фото А. А. ГРИНБЕРГ

СОВЕТСКОЕ ИСКУССТВО

Орган Всесоюзного комитета по делам искусств при Совнаркоме Союза ССР

Год издания седьмой

Среда, 11 марта 1936 г.

Цена номера 20 коп.

Привет украинскому театру

Сегодня в Москве начинается свои гастроли Киевский государственный академический оперный театр. Приезд Киевского оперного театра — подлинный праздник для всего советского искусства и московских зрителей.

До революции украинского оперного театра не существовало. В Киеве, Харькове, Одессе и нескольких других крупных украинских городах существовали оперные театры и коллективы. Но это были русские театры, на подмостках которых украинской музыки, украинской опере пути были заказаны, вход был категорически запрещен. Только Великая Октябрьская революция, давшая украинскому народу свободу, открыла пути для мощного развития украинского музыкального искусства, искусства национального по форме, социалистического по содержанию.

Ожесточенная классовая борьба, которая шла на Украине, получала свое отражение и в борьбе за украинский оперный театр. Великодержавные шовинисты всячески препятствовали развитию украинской оперы. Они издевались над украинскими переводчиками классических опер, они глумились над украинским классическим наследием, над творчеством Лысенко, Гулака-Артемовского и др. Украинские шовинисты, и в области искусства проводившие свою подрывную работу, всячески отгораживали украинский театр от «мостовских влияний» и ориентировали его на современный буржуазный Запад. Украинский советский оперный театр отстоял позиции социалистического искусства, нашел свое творческое лицо.

В своей художественной практике Киевский оперный театр обратился прежде всего к украинской музыкальной классике. Но не ради музейного реставраторства.

Театр отнесся к классике отнюдь не как к мертвым реликвиям прошлого. Нет. Театр явился за активную, действенную, творческую реконструкцию этой классики. Он постарался преодолеть черты национальной ограниченности, художественной неполноценности, которые были ему свойственны. Партитуры «Наталки-Полтавки», «Запорожца за Дунаем», в результате этой реконструкции, оказались не только заново перенструментованы, но и дополнены целым рядом новых музыкальных номеров. Причем — это чрезвычайно важно подчеркнуть — музыкальный материал для этих дополнений, как и вся музыка этих опер, почерпнут из народного музыкального творчества. А кто не знает украинских народных песен, кто равнодушно может внимать этим изумительным по художественной выразительности, по пленительной красоте, глубокой содержательности песням и хорам Украины! И разве не ясно, что именно, здесь, в этом неисчерпаемом народном музыкальном и песенном богатстве сосредоточен богатейший материал для творчества советских композиторов? Музыкальный фольклор Украины — вот та плодотворная почва, из которой должна развиваться социалистическая украинская музыкальная культура. «Запорожец за Дунаем» и «Наталка-Полтавка» представляют, таким образом, для нас огромнейший интерес прежде всего как попытка реконструкции музыкальной национальной классики, и вместе с тем как интересный опыт использования в профессиональном музыкальном искусстве народного творчества и создания подлинно народного оперного спектакля.

Опыт украинского театра в очень многом может и должен быть использован в других республиках нашего Союза, должен стать поучительным примером для наших композиторов и для наших оперных театров.

Взаимное ознакомление, творческая помощь, товарищеская критика — все это абсолютно необходимо для развития нашего советского оперного искусства.

Сегодня начинаются гастролы Украинского академического театра оперы и балета

ВСТРЕЧА

В Москву прибыли из Киева Государственный академический театр оперы и балета, заслуженная капелла Украины «Думка», женский хоровой ансамбль и ансамбль украинского народного танца, принимавший участие в лондонском фестивале. Надних должна приехать капелла бандуристов.

Украинских артистов на вокзале встречали зам. председателя Всесоюзного комитета по делам искусств при Совнаркоме СССР Я. О. Боярский, делегация Большого театра, во главе с народной артисткой К. Г. Держинской и директором театра В. И. Мутных и представители крупнейших московских театров. Артистам оперы и балета были поднесены цветы. На вокзальной площади был устроен митинг. Речи выступавших транслировались по всему Союзу.

А. М. ПАЗОВСКИЙ МЫ — ТЕАТР МОЛОДОЙ

Мы приехали в Москву не для соревнования с московскими оперными театрами. Мы для этого еще слишком мало работали и слишком молоды. У нас еще нет крепких художественных традиций и отточенного мастерства. Мы приехали, чтобы пролетарская столица дала нелицеприятную критику нашей работы, указала положительные и отрицательные ее стороны, сказала, что у нас плохо и что хорошо.

Москва не должна считать, что нам 10 лет. Я считаю, что нам всего полтора года, ибо то, что делалось в Киевском оперном театре до переезда правительства из Харькова в Киев и что связано с трехлетней подрывной работой предателя Христового, настолько распало театр в художественном отношении, что работу пришлось начинать почти сначала.

Мы привезли только две украинские оперы. Я считаю, что этого мало и предпочел бы, чтобы нас судили не по этим первым опытам освоения классического наследия украинской музыки, а по той постановке monumentalнейшего памятника украинской оперы «Тараса Бульбы» Лысенко, которую мы подготовили в новой редакции композитора Редько и новой оркестровке композитора Лятошинского. Работа эта была закончена в сезоне 1936—37 гг.

В. Я. ИОРИШ

НАШ РЕПЕРТУАР

В репертуаре, который мы показываем в Москве, — две классические украинские оперы. И та и другая показываются в реставрированном виде. Лично я жду здесь критики не только как дирижера, но и как композитора, ибо мною выполнено ответственное поручение Наркомпроса Украины реставрировать и дописать старинные оперы, создав из них национальный музыкальный спектакль.

В основу реставрационных работ мною положены народные украинские песни и на том же песенном



фольклоре основаны оригинальные дополнения к опере. Таков, например, новый акт «Запорожца за Дунаем» (сцена у султана), включенный театром в ту редакцию спектакля, которую увидит Москва.

В такой же мере насыщена народно-песенным материалом и «Наталка-Полтавка». В старой редакции «Наталка-Полтавка» выглядела волевым с музыкой: в ней было 8—12 музыкальных номеров и не было масовых сцен. Сейчас — это уже полная партитура.

Я. Я. ЯНОВСКИЙ

ДЕСЯТЬ ЛЕТ

— Десять лет назад, — говорит директор Киевского оперного театра Я. Яновский, — было приступлено к организации украинской оперы. Одним из первых занялся созданием украинского оперного репертуара на украинский язык, подысканием режиссерского состава Киевский оперный театр.

В первые годы организация украинской оперы вывала большое сопротивление со стороны великодержавных элементов, свивших себе гнездо в стенах театра. В свою очередь выросла активная националистская, старавшаяся захватить украинскую оперу в свои руки.

Киевская опера выросла в полноценный и высокохудожественный театр советской Украины на основе разгрома орудовавших в театре националистов — контрреволюционеров, которые засорили театр враждебными элементами и довели его до художественного и материального развала.

После переноса в Киев украинской столицы театр, получивший новое руководство, начал быстрыми темпами завоевывать себе право на то почетное название, которое он получил. Сейчас Государственный столичный театр оперы и балета стал одним из сурьезнейших факторов национально-культурного строительства на Украине.

Н. Ф. ГОРОДОВЕНКО

ПЯТАЯ ГАСТРОЛЬ

— Заслуженная капелла Украины «Думка», — говорит ее бессменный худ. руководитель Н. Ф. Городовенко, — уже знакома Москве. Мы здесь выступили четыре раза, но это было очень давно: последний наш приезд относится к 1927 году.

Репертуар «Думки» за это время колоссально вырос. Сейчас — после 16 лет работы капеллы — ее репертуар охватывает более 500 песен. Сюда входит и классика (Римский-Корсаков, С. Танеев, Гайды, Гендель, Бетховен и др.) и произведения советских композиторов, но основу репертуара капеллы попрежнему составляют украинские народные песни, исполняемые как в их чистом виде (по фонографическим записям), так и в их художественной обработке.

Для выступлений в красной столице капелла выдетила 150 вещей. Часть их мы исполним на общегосударственном концерте в Большом театре, а остальные включили в репертуар наших самостоятельных выступлений, которые начнутся 25 марта в Большом зале Консерватории. За время с 25 марта по 12 апреля мы дадим в Москве 19 концертов в крупнейших залах (ЦДКА, Колонный зал Дома союзов, Ленинский дворец культуры и т. д.) и в клубах больших фабрик и заводов.

Москва получит возможность услышать все виды украинского народного песенного творчества — песни исторические, бытовые, батрачково-белоглазые, гуманные, любовные, юмористические и др.



Встреча украинских артистов на Киевском вокзале. В первом ряду (слева направо): народный артист республики М. И. Донец, народная артистка М. И. Литвиненко-Вольгемут, председатель Украинского комитета по делам искусств А. А. Хвилья и зам. председателя Всесоюзного комитета по делам искусств Я. О. Боярский

Что мы покажем Москве

Беседа с председателем Комитета по делам искусств при Совнаркоме УССР А. А. ХВЫЛЕЙ

Приехавшие в Москву украинские артисты объединены общим желанием возможно лучше и полнее показать достижения Украины в оперном искусстве, показать наилучшие образцы украинской народной песни и украинского народного танца.

Репертуар, с которым выступает в Москве Киевский театр оперы и балета, состоит из трех опер: «Запорожец за Дунаем», «Наталки-Полтавки» и «Снегурочки».

Обе украинские оригинальные оперы идут в реставрированном и дополненном виде, но эта их обработка не оторвана от той первоначальной редакции, в которой оперы много лет просуществовали в театральном репертуаре как на Украине, так и по всей России.

И «Запорожец за Дунаем» и «Наталка-Полтавка» не представляли, как известно, настоящих опер для исполнения в больших оперных театрах. Царское самодержавие, запретившее народные песни на украинском языке, приняло все меры к тому, чтобы заглушить начатки украинского оперного искусства. Украинская опера, изживаемая из больших городов, продолжала существовать на подмостках брошенных голимых театров. Поэтому «Наталка-Полтавка», появившаяся впервые на сцене полтавского театра в 1819 году, была рассчитана на исполнение всего несколькими инструментами. Только после музыкальной редакции этой оперы, протеканной композитором Лысенко, она получила музыкальную партитуру, рассчитанную на 14 инструментов. То же самое надо сказать и относительно «Запорожца за Дунаем», поставленного впервые в 1863 году.

Несмотря на все принятые царским правительством меры (в течение многих лет украинские театры не имели права играть не только в крупных центрах Украины, но и в провинциальных городах), и «Наталка-Полтавка» и «Запорожец за Дунаем» продолжают существовать и пользоваться исключительным успехом в народных массах как на Украине, так и в России. Объяснение этого кроется в том, что обе эти оперы не только в своем текстовом материале отражали жизнь украинского народа, но и во всем музыкальным оформлением были построены на народных украинских мотивах.

Конечно, для постановки в больших театрах оперы Лысенко и Гулак-Артемовского требовали значительного рас-

ширения музыкального оформления и некоторых текстовых дополнений. Впервые такой реставрации подвергся «Запорожец за Дунаем», который, начиная с конца 1933 года, идет на сценах украинских больших театров в новом текстовом и музыкальном оформлении.

«Запорожец за Дунаем» показывается в Москве в оркестровке заслуженного артиста композитора В. Я. Иорыша, который ввел в оперу Гулак-Артемовского новые, дополнительные мотивы и наново написал третий акт. На сцене Киевского театра оперы и балета опера поставлена заслуженным артистом В. Л. Манзимем, в художественном оформлении проф. А. Хвостова.

Опера привезена в Москву с двойным составом исполнителей.

Сегодня в «Запорожье за Дунаем» участвуют лучшие силы киевской оперы — нар. арт. М. И. Литвиненко-Вольгемут (роль Озарки), народный артист М. И. Донец (Карас), заслуженный артист Ю. С. Кипаренко-Доманский (Андрей), Захарченко (Оксана), Части (султан) и др. В опере — большая балетная часть; в исполнении ее примет участие весь ансамбль украинского народного танца, выступавший в Лондоне.

«Наталка-Полтавка» — последняя постановка Киевского оперного театра (ее премьера состоялась в Киеве 26 февраля). Опера идет в новой музыкальной редакции. Над расширением музыки и старого текста оперы значительную работу проделали композитор В. Я. Иорыш и украинский поэт М. Рильский, которому принадлежит также новый текст «Запорожца за Дунаем». В новой редакции прекрасный текст «Наталки-Полтавки» знаменитого украинского писателя И. Нотлярьского выглядит еще ярче и еще лучше доходит до слушателя. Используя богатое наследство композитора Лысенко, провела новую оркестровку прежнего музыкального оформления, композитор Иорыш ввел в оперу ряд дополнительных украинских народных мотивов как для хорового исполнения и сольных выступлений, так и для демонстрации украинского народного танца.

В первом составе исполнителей «Наталки-Полтавки» (14 марта) роль Наталки исполняет О. А. Петрусенко, роль Выборного играет засл. арт. Паторжинский, Возного — Манько, Петра — Шведов, Николы — Гришко, Терпелихи — Маньковская. В спектакле принимает участие весь хор Киевской оперы, весь состав балета

и женский хоровой ансамбль под руководством проф. В. М. Верховинца.

Кроме двух украинских опер Киевский театр покажет «Снегурочку» (прижизненный оперный артист А. М. Пазовский, постановщик — заслуженный артист И. М. Липицкий). Орудовавшие на Украине националисты стремились сделать украинскую оперу «самобытной» и отгородить ее своеобразной китайской стеной от воздействия величайшего наследия русских композиторов и мировой классической музыки. Постановкой «Снегурочки» мы хотим продемонстрировать, что украинский оперный театр, подымая наследие украинских композиторов, в равной мере осваивает и величайшие образцы русской музыкальной культуры.

В первом составе исполнителей «Снегурочки» (12 марта) — нар. арт. Донец, Зоя Гайдай, Коробейченко, Части, Маньковская, Ропская, Петрусенко, А. Иванов и др.

Гастролы в Москве мы закончим 21 марта концертом в Большом театре. Участники концерта исполнят лучшие образцы украинской песни и украинского танца, а объединенный хор впервые споет «Песню о Сталине» (музыка украинского композитора Ревуцкого, слова поэта М. Рильского).

Весь состав ансамблей, прибывших в Москву, рад тому вниманию, какое оказали им партии и правительство, и надеются оправдать возложенную на них задачу — показать художественные достижения советской Украины, посетившей под мудрым руководством товарища Сталина.

Украинская народная песня

В Москве получены первые экземпляры большой книги, выпускаемой украинским издательством «Мистецтво» — «Украинская народная песня».

Книга (текст на украинском языке) вышла под редакцией Андрея Хвилья. Она включает до 500 украинских народных песен самых различных жанров.

Сборник прекрасно оформлен рисунками народных орнаментов, вышивок и т. д. В книге до 1600 таких высокохудожественных заставок, вписок и рисунков.

В подборе песен и в оформлении книги принимали участие украинские колхозники.

Весь тираж вышел в матерчатых художественно оформленных переплетах.